

"Una mañana oí un ruido infernal de tambores y de cuernos, y Dan Dravot bajaba de la colina con su ejército seguido de centenares de hombres, y, lo que era más asombroso, con una gran corona de oro en su cabeza. Dios mío, Carnehan -dice Daniel-, este es un negocio tremendo, y tenemos todo el país o al menos lo que merece la pena. ¡Soy el hijo de Alejandro y de la reina Semiramis, y tú eres mi hermano menor y un dios también! Es lo más grande que hemos visto. He estado marchando y peleando durante seis semanas con el Ejército, y cada aldea en cincuenta millas ha venido a mí con regocijo; y más que eso, tengo la llave de todo el espectáculo, como verás, ¡y tengo una corona para ti! Les dije que hicieran dos en un lugar llamado Shu, donde el oro está en la roca como la grasa en el cordero. He visto oro, y turquesas que he arrancado de los acantilados, y hay granates en las arenas del río, y aquí tengo un trozo de ámbar que un hombre me trajo. Llama a todos los sacerdotes y, aquí, ponte tu corona.

"One morning I heard the devil's own noise of drums and horns, and Dan Dravot marches down the hill with his Army and a tail of hundreds of men, and, which was the most amazing — a great gold crown on his head. 'My Gord, Carnehan,' says Daniel, 'this is a tremenjús business, and we've got the whole country as far as it's worth having. I am the son of Alexander by Queen Semiramis, and you're my younger brother and a god too! It's the biggest thing we've ever seen. I've been marching and fighting for six weeks with the Army, and every footy little village for fifty miles has come in rejoiciful; and more than that, I've got the key of the whole show, as you'll see, and I've got a crown for you! I told 'em to make two of 'em at a place called Shu, where the gold lies in the rock like suet in mutton. Gold I've seen, and turquoise I've kicked out of the cliffs, and there's garnets in the sands of the river, and here's a chunk of amber that a man brought me. Call up all the priests and, here, take your crown.'

"Uno de los hombres abre una bolsa de pelo negro y me pasa la corona.

"One of the men opens a black hair bag and I slips the crown on.

"Peachey" dice Dravot, "no vamos a luchar más. Los trucos de la Masonería van a ayudarme" y él me pone delante el mismo jefe que yo dejé en Bashkai, Billy Fish le llamamos después, porque era muy parecido a Billy Fish, el que conducía la locomotora en Mach, en el Bolan en los viejos tiempos. 'Dale la mano', dice Dravot, y me dio la mano y casi me caigo, porque Billy Fish me dio el apretón de manos masónico.

"'Peachey,' says Dravot, 'we don't want to fight no more. The Craft's the trick so help me!'" and he brings forward that same Chief that I left at Bashkai — Billy Fish we called him afterwards, because he was so like Billy Fish that drove the big tank-engine at Mach on the Bolan in the old days. 'Shake hands with him,' says Dravot, and I shook hands and nearly dropped, for Billy Fish gave me the Grip.

No dije nada, pero probé con él el apretón del camarada. Él contesta, y yo intenté el saludo del maestro, pero eso no funcionó. ¡Es un compañero! -le digo a Dan-. «¿Sabe él la palabra?» «La sabe», dice Dan, «y todos los sacerdotes la saben. ¡Es un milagro! Los jefes y el sacerdote pueden trabajar en una Logia de una manera muy parecida a la nuestra, y han grabado las marcas en las rocas, pero no conocen el Tercer Grado, y tienen que conocerlo. Es la verdad de Dios. Yo sabía que los afganos conocían hasta el grado del Compañero, pero esto es un milagro. Y yo soy un dios y un Gran Maestro de la Orden, y voy a abrir una Logia del Tercer Grado, y vamos a poner a la cabeza a los sacerdotes principales y a los jefes de las aldeas.

I said nothing, but tried him with the Fellow Craft Grip. He answers, all right, and I tried the Master's Grip, but that was a slip. 'A Fellow Craft he is!' I says to Dan. 'Does he know the word?' 'He does,' says Dan, 'and all the priests know. It's a miracle! The Chiefs and the priest can work a Fellow Craft Lodge in a way that's very like ours, and they've cut the marks on the rocks, but they don't know the Third Degree, and they've come to find out. It's Gord's Truth. I've known these long years that the Afghans knew up to the Fellow Craft Degree, but this is a miracle. A god and a Grand-Master of the Craft am I, and a Lodge in the Third Degree I will open, and we'll raise the head priests and the Chiefs of the villages.'

"It's against all the law,' I says, 'holding a Lodge without warrant from any one; and we never held office in any Lodge.'

"Es contra toda ley," digo, "formar una Logia sin orden de nadie; y nunca ocupamos el cargo en ninguna Logia.

"It's a master-stroke of policy,' says Dravot. 'It means running the country as easy as a four-wheeled boggy on a down grade. We can't stop to inquire now, or they'll turn against us.

"Es un golpe maestro de la política", dice Dravot. 'Significa correr el país tan fácil como un coche de cuatro ruedas cuesta abajo. No podemos parar ahora, o se volverán contra nosotros.

The temple of Imbra will do for the Lodge-room. The women must make aprons as you show them. I'll hold a levee of Chiefs tonight and Lodge to-morrow.'

El templo de Imbra servirá para la Logia. Las mujeres deben hacer delantales tal y como tú les muestras. Haré un llamamiento a los Jefes esta noche y habrá Logia mañana.

"The most amazing miracle was at Lodge next night.

El milagro más asombroso sucedió en la Logia la noche siguiente.

Dravot never winked an eye, not when ten priests took and tilted over the Grand-Master's chair — which was to say the stone of Imbra. The priest begins rubbing the bottom end of it to clear away the black dirt, and presently he shows all the other priests the Master's Mark, same as was on Dravot's apron, cut into the stone. Not even the priests of the temple of Imbra knew it was there. The old chap falls flat on his face at Dravot's feet and kisses 'em. 'Luck again,' says Dravot, across the Lodge to me, 'they say it's the missing Mark that no one could understand the why of. We're more than safe now.

Dravot no pestañeó cuando diez sacerdotes le tomaron y pusieron sobre la silla de Gran Maestro, que era la piedra de Imbra. El sacerdote comienza a frotar la parte inferior de la misma para quitar la suciedad negra, y enseguida muestra a todos los otros sacerdotes la Marca del Maestro, igual que la que estaba en el delantal de Dravot, grabada en la piedra. Ni siquiera los sacerdotes del templo de Imbra sabían que estaba allí. El viejo se cae de bruces a los pies de Dravot y los besa. "Más suerte", me dice Dravot, "dicen que es la marca que faltaba y que nadie podía entender el por qué. Estamos más que seguros ahora.

'By virtue of the authority vested in me by my own right hand and the help of Peachey, I declare myself Grand-Master of all Freemasonry in Kafiristan in this the Mother Lodge o' the country, and King of Kafiristan equally with Peachey!'

"En virtud de la autoridad que me confiere mi mano derecha y la ayuda de Peachey, me declaro Gran Maestro de toda la Francmasonería en Kafiristán en esta Logia Madre del país y Rey de Kafiristán igualmente con Peachey.

Nobody is going to be shot or speared any more so long as he does well, and I know that you won't cheat me because you're white people — sons of Alexander — and not like common, black Mohammedans. You are my people and by God,' says he, running off into English at the end — 'I'll make a damned fine Nation of you, or I'll die in the making!'

Nadie será fusilado o alanceado, siempre y cuando se porte bien, y sé que no me engañaréis porque sois blancos, hijos de Alejandro, y no como los mahometanos negros. Ustedes son mi pueblo y por Dios ", dice él, finalizando en inglés: " ¡Voy a hacer una gran nación de vosotros, o voy a morir en el intento! "

I want a wife.'

Quiero una esposa. -dice Dravot

“For Gord's sake leave the women alone!’ I says. ‘We've both got all the work we can, though I am a fool. Remember the Contrack, and keep clear o' women.’

¡Por el amor de Dios, deja a las mujeres en paz! "Ambos tenemos todo el trabajo que podemos manejar, aunque yo por mi parte sea un tonto. Recuerda el Contrato, y mantén aparte las "mujeres".

“The Contract only lasted till such time as we was Kings; and Kings we have been these months past,” says Dravot, weighing his crown in his hand. ‘You go get a wife too, Peachey — a nice, strappin’, plump girl that’ll keep you warm in the winter.

El Contrato sólo duró hasta el momento en que fuimos Reyes; y reyes hemos sido estos meses pasados, -dice Dravot, con su corona en la mano. Tú también vas a tener mujer, Peachey, una chica simpática y gordita que te mantendrá caliente en el invierno.

“Don’t tempt me!” I says. ‘I will not have any dealings with a woman not till we are a dam’ side more settled than we are now.

“¡No me tentes!” le digo. No tendré ningún trato con una mujer hasta que no tengamos una situación más segura que ahora.

“Who’s talking o’ women?’ says Dravot. ‘I said wife — a Queen to breed a King’s son for the King. A Queen out of the strongest tribe, that’ll make them your blood-brothers, and that’ll lie by your side and tell you all the people thinks about you and their own affairs. That’s what I want.’

“¿Quién habla de mujeres?”, Dice Dravot. -Dije esposa, una reina para criar al hijo de un rey para el rey. Una reina de la tribu más fuerte, eso los convertirá en hermanos de sangre, y estará a tu lado y te dirá lo que la gente piensa de ti y de sus propios asuntos. Eso es lo que quiero.’